

## Español

## INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE-EN ISO 14971) minimizado todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea (UNE-EN ISO 22523) de Prótesis y Ortesis.

## INDICACIONES

Cualquier sistema de sujeción está indicado en todos aquellos casos que por inseguridad, falta de control postural o riesgo para el paciente puedan desestabilizarle, tanto en los medios activos o pasivos (sillas de ruedas, camas, etc.). Se optará por cualquiera de estos dispositivos según las necesidades de control postural y sujeción que requiera el paciente. Estos dispositivos carecen de indicaciones concretas y son múltiples las razones tanto psicológicas como físicas que requieran este tratamiento. Pudiendo regularse el rango de movilidad o realizar una inmovilización completa.

## INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.** Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

## GUÍA DE SELECCIÓN DE CINTURONES DE CADERA SELECCIÓN DE CINTURONES DE CADERA

Mida la anchura de la cadera entre los trocánteros mayores con la persona sentada, considere otros factores como el crecimiento, las variaciones de peso y la ropa.



## ÁNGULOS DE SUJECCIÓN

El ángulo del cinturón de cadera influye directamente en el ángulo de tracción de la pelvis. En general, el ángulo de tracción se puede determinar imaginando al terapeuta de pie enfrente del usuario, con sus manos soportando o corrigiendo la postura del usuario; el cinturón debe extenderse formando el mismo ángulo que los brazos del terapeuta. El cinturón sencillamente tira hacia el punto donde el terapeuta empujaría con sus manos. Si el terapeuta necesita EMPUJAR hacia abajo y atrás, el cinturón debe TIRAR hacia abajo y atrás. Este concepto funciona también con la oblicuidad, la rotación y otras posturas asimétricas.

Consideraciones:

Un ángulo de sujeción de 60° con el asiento coloca el cinturón de cadera en posición anterior e inferior a la ASIS, lo que reduce la tendencia del paciente con una inclinación posterior de pelvis a deslizarse por debajo del cinturón.

Una sujeción más alta al poste trasero ayuda a posicionar a los usuarios con inclinación pélvica anterior. Un ángulo de sujeción de 30° tira hacia atrás de la parte superior de la pelvis, pero es problemático para usuarios con inclinación pélvica neutral o posterior. Es posible que el ángulo de sujeción deba modificarse como adaptación a determinadas situaciones, tales como heridas en la zona pélvica, articulaciones de cadera inestables o tubos gástricos.

## 1200- CINTURÓN PÉLVICO CIERRE VELCRO-HEBILLA

Defina el punto de fijación deseado en el chasis de la silla (respaldo o asiento), fije simultáneamente las abrazaderas y los pasadores de fijación del cinturón mediante el tornillo de sujeción. Centre la almohadilla sobre el paciente a nivel de la pelvis y regule la sujeción tensando la cincha situada en los pasadores de regulación. Los velcros centrales nos permitirán la apertura y cierre del arnés. Por último cierre la hebilla central y traccione el ratier de regulación hasta obtener la compresión deseada.

## 1201- CINTURÓN PÉLVICO CIERRE VELCRO

Defina el punto de fijación deseado en el chasis de la silla (respaldo o asiento), fije simultáneamente las abrazaderas y los pasadores de fijación del cinturón mediante el tornillo de sujeción. Centre la almohadilla sobre el paciente a nivel de la pelvis y regule la sujeción tensando la cincha situada en los pasadores de regulación. Los velcros centrales nos permitirán la apertura y cierre del arnés.

## 1202- CINTURÓN PÉLVICO CON CIERRE HEBILLA

Defina el punto de fijación deseado en el chasis de la silla (respaldo o asiento), fije simultáneamente las abrazaderas y los pasadores de fijación del cinturón mediante el tornillo de sujeción. Centre las almohadillas sobre el paciente a nivel de la pelvis procediendo al cierre de ambas mediante hebilla central y traccione los ratieres hasta obtener la compresión deseada.

## MEDICIÓN PARA UN ARNÉS DE PIERNA



**English****INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE-EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation (UNE-EN ISO 22523) of Prosthesis and Orthosis.

**SUITABLE FOR**

Any restraint system is indicated in all cases where, insecurity, lack of postural control or risk to the patient may become unstable, both in active or passive means (wheelchairs, beds, etc.).

They opt for either of these devices as postural control needs and support required by the patient. These devices have no specific and multiple reasons are both psychological and physical that require this treatment.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.** In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**HIP BELT SELECTION GUIDE - SELECTING A HIP BELT**

Measure the width of the hip between the greater trochanters with the person seated, considering other factors such as growth, weight variations and clothing.

**SUPPORT ANGLES**

The hip belt angle directly influences the pelvis traction angle. In general, the traction angle can be determined by imagining the therapist standing opposite the user, with his or her hands supporting or correcting the user's posture; the belt should be extended to form the same angle as the arms of the therapist. The belt simply pulls towards the point where the therapist would push with his or her hands. If the therapist needs to PUSH downwards and backwards, the belt must PULL downwards and backwards.

This concept also works with obliquity, rotation and other asymmetric postures.

Considerations:

A support angle of 60° to the seat places the hip belt in anterior and inferior position to the ASIS, which reduces the tendency of the patient with a posterior pelvis inclination to slide underneath the belt.

Higher support to the rear post helps to position users with anterior pelvic inclination. A support angle of 30° pulls back the upper part of the pelvis, but can be problematic for users with neutral or posterior pelvic inclination.

The support angle may need to be modified to adapt to specific situations, such as wounds in the pelvic area, unstable hip joints or gastric tubes.

**1200-VELCRO-BUCKLE FASTENER PELVIC BELT**

Define the required fastening point in the chair frame (back or seat), simultaneously fasten the attachment slides and rings using the support screw.

Align the cushioning pad on the patient at pelvis level and fasten as appropriate using the strap in the regulating slides.

The central Velcro strips allow the harness to be opened and closed.

Finally, fasten the central buckle and pull on the nylon dobby to adjust to the required compression.

**1201-VELCRO FASTENER PELVIC BELT**

Define the required fastening point in the chair frame (back or seat), simultaneously fasten the attachment slides and rings using the support screw. Align the cushioning pad on the patient at pelvis level and fasten as appropriate using the strap in the regulating slides.

The central Velcro strips allow the harness to be opened and closed

**1202-BUCKLE FASTENER PELVIC BELT**

Define the required fastening point in the chair frame (back or seat), simultaneously fasten the attachment slides and rings using the support screw. Align the cushioning pads on the patient at pelvis level and fasten both using the central buckle, then pull on the nylon dobbies in order to achieve the required compression.

**MEASUREMENT FOR A LEG HARNESS**

When selecting a harness for leg abduction, measure from the ASIS (anterior superior iliac spine), up to the point where the inner thigh touches the seat.

**1203-LEG ABDUCTOR STRAPS**

Define the chair frame points to secure the rings to the frame.

As these are individual supports for each leg, each strap has attachment points on the ends.

Initially fasten the lower strap to the rear part of the seat frame or the lower part of the seat back. Wrap the belt around the thigh, passing it through the perineal zone and fastening the other end either to the bottom of the back or again to the seat frame.

Adjust using the slides, pulling firmly on the rings on the end of the adjustment strap.

**1206-LEG ABDUCTOR HARNESS**

Define the chair frame points to secure the rings to the frame.

This support system is made up of a base upon which the patient will be seated.

The rear part has 2 adjustable fastening straps.

The front part has 2 perineal straps which wrap around the thigh.

The ends have 2 support belts with an adjustment system; these belts are attached to the ring which was placed previously on the chair frame. The perineal strap and the support belt are joined by way of a button-buckle system to release the patient. Regulate support by pulling on the belts.

**ANTERIOR TRUNK SUPPORT SPECIFICATIONS**

Measure the width of the back. If the measurement is between 2 sizes, take into account other factors such as growth, weight variations and clothing.

**1204-1205-TECHNICAL HARNESS JACKET WITH OR WITHOUT ZIP**

The jacket has 4 attachment points on the chair frame, 2 on the back and another 2 on the seat.

Fasten the rings to the chair frame at the required points; if they cannot be fastened to the frame, fasten them directly to the chair cover attachment screws using the attachment slide.

The traction slides can be used to adjust the length of the straps.

The patient can be released from the vest using the buckles in the upper belts and the fastening buttons in the lower section.

Model 1204 also includes a central zip in the middle of the vest for quicker release of the patient.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend

using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

**RECOMMENDATION-WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

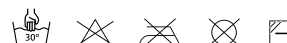
For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE-CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements. All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Periodically wash by hand with lukewarm water and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or solvents. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. guarantees all of its products, provided that their original configuration has not been manipulated or altered. It does not guarantee products that have been altered because of misuse, breakage or deficiencies of any type. If you find a deficiency or anomaly of any type, please inform the establishment where you purchased it in order to exchange it. At Orliman, we appreciate the confidence you have shown in our products and we wish you a speedy recovery.

## Français

**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**RÈGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE-EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne (UNE-EN ISO 22523) des Prothèses et Orthèses.

**INDICATIONS**

Tout système de retenue est indiqué dans tous les cas où, l'insécurité, le manque de contrôle postural ou risque pour le patient peut devenir instable, tant en moyens actifs ou passifs (fauteuils roulants, lits, etc.).

Ils optent pour l'un de ces appareils en fonction des besoins du contrôle postural et le soutien requis par le patient.

Ces dispositifs n'ont pas de raisons spécifiques et multiples sont à la fois psychologiques et physiques qui nécessitent ce traitement.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**

**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.** Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres, il se peut que le choix de l'orthèse soit une taille universelle). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

**GUIDE DE SÉLECTION DES CEINTURES DE HANCHE SELECTION DES CEINTURES DE HANCHE**

Mesurez la largeur des hanches entre les trochanters les plus grands quand la personne est assise, prenez en compte d'autres facteurs tels que la croissance, les variations de poids et les vêtements.

**ANGLES DE MAINTIEN**

L'angle de la ceinture de hanche influe directement sur l'angle de traction du pelvis. En général, l'angle de traction peut être déterminé en imaginant le thérapeute debout face à l'usager, les deux mains supportant ou corrigeant la position de l'usager; la ceinture doit s'étendre en formant le même angle que les bras du thérapeute. La ceinture tire vers le point où le thérapeute pousserait des mains. Si le thérapeute a besoin de POUSSER vers le bas et en arrière, la ceinture doit TIRER vers le bas et en arrière. Ce concept fonctionne également avec l'obliquité, la rotation et autres positions asymétriques.

Considérations:  
Un angle de fixation de 60° par rapport au siège place la ceinture de hanche en position antérieure à l'ASIS, ce qui réduit la tendance du patient à inclinaison postérieure du pelvis à glisser sous la ceinture.

Une fixation plus haute au pieu arrière aide à positionner les usagers à inclinaison pelvienne antérieure. Un angle de fixation de 30° tire vers l'arrière la partie supérieure du pelvis, mais cela est difficile pour les usagers présentant une inclinaison pelvienne neutre ou postérieure. Il se peut que l'angle de fixation doive se modifier pour s'adapter à certaines situations, telles que les plaies en zone pelvienne, articulations des hanches instables ou tubes gastriques.

**1200-CEINTURE PELVIENNE FERMETURE VELCRO-BOUCLE**

Choisissez le point de fixation désiré sur le châssis du fauteuil (dossier ou assise), fixez simultanément les anneaux et les barrettes de fixation avec la vis de fixation.

Centrez le coussinet sur le patient au niveau du pelvis et réglez la fixation à l'aide de la sangle placée aux barrettes de réglage.

Les velcros centraux permettent l'ouverture et la fermeture du harnais.

Enfin, fermez la boucle centrale et tirez sur le ratier de réglage jusqu'à obtenir la compression désirée.

**1201-CEINTURE PELVIENNE FERMETURE VELCRO**

Choisissez le point de fixation désiré sur le châssis du fauteuil (dossier ou assise), fixez simultanément les anneaux et les barrettes de fixation avec la vis de fixation. Centrez le coussinet sur le patient au niveau du pelvis et réglez la fixation à l'aide de la sangle placée aux barrettes de réglage. Les velcros centraux permettent l'ouverture et la fermeture du harnais.

**1202-CEINTURE PELVIENNE À FERMETURE À BOUCLE**

**Deutsch****GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE-EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften (UNE-EN ISO 22523) durchgeführt.

**INDIKATIONEN**

Jede Rückhaltesystem ist in allen Fällen, in denen sich Unsicherheit, Mangel an posturalen Kontrolle oder Risiko für den Patienten instabil indiziert, sowohl in aktiver oder passiver Mittel (Rollstühle, Betten, etc.) ..

Sie entscheiden sich für eines dieser Geräte als posturalen Kontrolle Bedürfnisse und die Unterstützung durch den Patienten erforderlich.

Diese Geräte haben keine spezifischen und mehrere Gründe dafür sind sowohl psychische und physische, dass diese Behandlung erfordern.

**ANZIEHANLEITUNG**

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Gefäßstau führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**LEITFADEN FÜR DIE WAHL VON HÜFTGURTEN WAHL VON HÜFTGURTEN**

Messen Sie die Breite der Hüfte zwischen den großen Rollhügeln bei dem sitzenden Patienten und berücksichtigen sie auch andere Faktoren wie Wachstum, Gewichtsschwankungen und Kleidung.

**BEFESTIGUNGSWINKEL**

Der Winkel des Hüftgurts hat eine direkte Wirkung auf den Zugwinkel der Hüfte. Im Allgemeinen kann der Zugwinkel festgelegt werden, indem man sich den Therapeuten stehend vor dem Träger vorstellt, wobei die Hände des Therapeuten die Haltung des Trägers stützt oder korrigiert; der Gurt muss so ausgebreitet sein, dass er denselben Winkel bildet, wie die Arme des Therapeuten. Der Gurt zieht einfach zu dem Punkt hin, wo der Therapeut mit seinen Händen drücken würde. Muss der Therapeut nach unten und nach hinten DRÜCKEN, muss der Gurt nach unten und nach hinten ZIEHEN. Dieses Konzept funktioniert auch mit Schrägheit, Drehung und anderen asymmetrischen Haltungen.

Folgendes ist zu berücksichtigen:

Ein Befestigungswinkel von 60° zum Sitz bringt den Hüftgurt in vordere und untere Position zur ASIS, was die Tendenz des Patienten mit einer Neigung der Hüftung nach hinten reduziert, unter dem Gurt herauszurutschen. Eine stärkere Befestigung am hinteren Pfosten hilft, Träger mit Neigung der Hüftung nach vorne zu positionieren. Ein Befestigungswinkel von 30° zieht in Richtung hinter dem oberen Teil der Hüfte, was jedoch für Träger mit neutraler Hüftneigung oder Neigung nach hinten problematisch ist. Es ist möglich, dass der Befestigungswinkel zur Anpassung an bestimmte Umstände verändert werden muss, so z.B. bei Verletzungen im Hüftbereich, instabilen Hüftgelenke oder Magensonden.

**1200-BECKENGURT MIT KLETTVERSCHLUSS UND SCHNALLE**

Den gewünschten Befestigungspunkt am Stuhlgestell (Lehne oder Sitz) festlegen, gleichzeitig Ringe und Befestigungsstifte anhand der Befestigungsschraube fixieren. Das Kissen auf Hüfthöhe des Patienten zentrieren und die Befestigung mit der an dem Regulierstiften befindlichen Band einstellen. Die zentralen Klettbander ermöglichen das Öffnen und Schließen des Gurts. Zum Schluss die mittlere Schnalle schließen und den Regulier-Ratiere ziehen, bis die gewünschte Kompression erreicht ist.

**1201-BECKENGURT MIT KLETTVERSCHLUSS**

Den gewünschten Befestigungspunkt am Stuhlgestell (Lehne oder Sitz) festlegen, gleichzeitig Ringe und Befestigungsstifte anhand der Befestigungsschraube fixieren. Das Kissen auf Hüfthöhe des Patienten zentrieren und die Befestigung mit der an dem Regulierstiften befindlichen Band einstellen. Die zentralen Klettbander ermöglichen das Öffnen und Schließen des Gurts.

**1202-BECKENGURT MIT SCHNALLENVERSCHLUSS**

Den gewünschten Befestigungspunkt am Stuhlgestell (Lehne oder Sitz) festlegen, gleichzeitig Ringe und Befestigungsstifte anhand der Befestigungsschraube fixieren. Das Kissen auf Hüfthöhe des Patienten zentrieren, beide anhand der mittleren Schnalle schließen und die Ratiere ziehen, bis die gewünschte Kompression erreicht ist.

## Português

## INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer pela confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

## NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE-EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia (UNE-EN ISO 22523) para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

## INDICAÇÕES

Qualquer sistema de retenção é indicado em todos os casos em que, insegurança, falta de controle postural ou risco para o paciente pode tornar-se instável, tanto em meios ativa ou passiva (cadeiras de rodas, camas, etc) .

Eles optar por um destes dispositivos como necessidades de controle postural e apoio necessário por parte do paciente.

Estes dispositivos não têm razões específicas e múltiplas são psicológicos e físicos que requerem este tratamento.

## INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

**O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.** Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar interrupções de tipo vascular por isso é aconselhável regular a compressão para obter o grau de compressão óptimo.

## GUIA DE SELECÇÃO DE CINTOS PARA BACIA SELECÇÃO DE CINTOS PARA BACIA



Meça a largura da bacia entre os trocânteres maiores com a pessoa sentada, considere outros factores como o crescimento, as variações de peso e a roupa.

## ÂNGULOS DE FIXAÇÃO

O ângulo do cinto de bacia influi directamente no ângulo de tracção da pélvis. Em geral, o ângulo de tracção pode ser determinado imaginando o terapeuta de pé em frente do utilizador, com as suas mãos a suportar ou a corrigir a postura do utilizador; o cinto deve ser estendido formando o mesmo ângulo que os braços do terapeuta. O cinto, simplesmente empurra para o ponto onde o terapeuta empurraria com as suas mãos. Se o terapeuta tiver de EMPURRAR para baixo e para trás, o cinto deverá PUXAR para

baixo e para trás. Este conceito funciona também com a obliquidade, a rotação e outras posturas assimétricas.

Considerações:

Um ângulo de fixação de 60° com o assento coloca o cinto de bacia na posição anterior e inferior à ASIS, o que reduz a tendência do paciente com inclinação posterior da pélvis a sair por baixo do cinto.

Uma fixação mais elevada no poste traseiro ajuda a posicionar os utilizadores com inclinação pélvica anterior. Um ângulo de fixação de 30° puxa para atrás da parte superior da pélvis, mas é problemático para os utilizadores com inclinação pélvica neutral ou posterior.

É possível que o ângulo de fixação deva ser alterado como adaptação a determinadas situações, tais como feridas na zona pélvica, articulações da bacia instáveis ou tubos gástricos.

## 1200-CINTO PÉLVICO COM FECHO DE VELCRO-FIVELA

Defina o ponto de fixação desejado no chassis da cadeira (encosto ou assento), fixe simultaneamente as argolas e os pernos de fixação mediante o parafuso de sujeição.

Centralize a almofada no paciente, na altura da pélvis, e regule a sujeição mediante a banda situada nos pernos de regulação.

Os velcros centrais permitem a abertura e o fecho do arnês.

Por último, feche a fivela central e estique a banda em tecido ratier de regulação até obter a compressão desejada.

## 1201-CINTO PÉLVICO COM FECHO DE VELCRO

Defina o ponto de fixação desejado no chassis da cadeira (encosto ou assento), fixe simultaneamente as argolas e os pernos de fixação mediante o parafuso de sujeição. Centralize a almofada no paciente, na altura da pélvis, e regule a sujeição mediante a banda situada nos pernos de regulação.

Os

## Italiano

## ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

## NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE-EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea (UNE-EN ISO 22523) su Protesi e Ortesi.

## INDICAZIONI

Le imbracature sono indicate nei casi in cui insicurezza, mancanza di controllo posturale o altre condizioni di rischio possono rendere il paziente instabile su mezzi tanto attivi quanto passivi (sedie a rotelle, letti, trasporto pubblico, ecc.). Scegliere uno di questi dispositivi in base alle necessità di controllo posturale e di attacco necessarie per il paziente. Non esistono indicazioni precise, e il loro impiego può essere dettato da svariate condizioni psicologiche e fisiche. È possibile regolare il grado di mobilità o effettuare un'immobilizzazione completa.

## ISTRUZIONI PER L'USO

**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.** Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri, pur esistendo anche la misura unica). Una compressione eccessiva può provocare arresti della circolazione del sangue, per cui si consiglia di regolare la compressione fino ad ottenere il livello ottimale.

## GUIDA ALLA SCELTA DELLE CINTURE PER I FIANCHI, SCELTA DELLE CINTURE PER I FIANCHI



Misurare l'ampiezza dei fianchi tra i trocanteri maggiori con la persona seduta e considerare altri fattori come la crescita, le variazioni di peso e gli indumenti.

## ANGOLI DI ATTACCO

L'angolo della cintura per i fianchi influisce direttamente sull'angolo di trazione della pelvi.



In generale, l'angolo di trazione si può determinare immaginando il terapeuta in piedi di fronte al paziente, con le mani che ne sostengono o correggono la postura; la cintura deve estendersi formando lo stesso angolo delle braccia del terapeuta, tirando fino al punto in cui il terapeuta spingerebbe con le sue mani. Se il terapeuta deve SPINGERE verso il basso e dietro, la cintura deve TIRARE verso il basso e dietro.

Questo concetto riguarda anche l'inclinazione, la rotazione e altre posture asimmetriche.

Considerazioni:

Un angolo di attacco di 60° con la seduta colloca la cintura in posizione anteriore e inferiore rispetto all'ASIS, il che riduce la tendenza dei pazienti con inclinazione pelvica posteriore a scivolare sotto la cintura.

Un attacco più alto al montante posteriore aiuta a posizionare i pazienti con inclinazione pelvica anteriore. Un angolo di attacco di 30° tira all'indietro la parte superiore della pelvi, ma può causare problemi negli utenti con inclinazione pelvica neutra o posteriore. L'angolo di attacco può essere modificato per adattarlo a determinate situazioni, come ferite nella zona pelvica, instabilità delle articolazioni dell'anca o sonde gastriche.

## 1200-CINTURA PELVICA CON CHIUSURA VELCRO-FIBBIA

Definire il punto di fissaggio desiderato nel telaio della sedia (schienale o seduta), fissare simultaneamente le staffe e le spine di regolazione della cintura mediante la vite di attacco.

Centrare il cuscinetto sopra il paziente al livello della pelvi e regolare l'attacco tendendo la fascia situata nelle spine di regolazione. Le chiusure in velcro centrali consentono l'apertura e la chiusura dell'imbracatura. Infine, chiudere la fibbia centrale e tirare l'elemento di regolazione fino ad ottenere la compressione desiderata.

## 1201-CINTURA PELVICA CON CHIUSURA IN VELCRO

Definire il punto di fissaggio desiderato nel telaio della sedia (schienale o seduta), fissare simultaneamente le staffe e le spine di regolazione della cintura mediante la vite di attacco.

Centrare il cuscinetto sopra il paziente al livello della pelvi e regolare l'attacco tendendo la fascia situata nelle spine di regolazione. Le chiusure in velcro centrali consentono l'apertura e la chiusura dell'imbracatura.

## 1202-CINTURA PELVICA CON CHIUSURA A FIBBIA

Definire il punto di fissaggio desiderato nel telaio della sedia (schienale o seduta), fissare simultaneamente le staffe e le spine di regolazione della cintura mediante la vite di attacco. Centrare i cuscinetti sopra il paziente al livello della pelvi e chiuderli entrambi mediante la fibbia centrale, quindi tirare gli elementi di regolazione fino a ottenere la compressione desiderata.

## MISUR

## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

Każdy z systemów przytrzymujących wskazany jest we wszystkich przypadkach, w których występuje zagrożenie, brak kontroli postawy lub ryzyko, że pacjent może stracić stabilność, zarówno w sytuacjach związanych z ruchem pacjenta jak i innych (wózki inwalidzkie, łóżka, transport publiczny itp.). Każde z tych urządzeń może służyć potrzebom pacjenta w zakresie kontroli postawy oraz stabilizacji.

Urządzenia te nie mają specyficznych wskazań, lecz istnieje wiele, zarówno psychicznych jak i fizycznych powodów, które mogą wymagać ich użycia.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

W celu uzyskania większej skuteczności terapeutycznej w różnych patologiach i przedłużenia okresu użytkowania produktu kluczowe jest dobranie odpowiedniego rozmiaru produktu dla każdego pacjenta bądź użytkownika (opakowanie zawiera tabelę z informacją o wszystkich dostępnych rozmiarach i ich odpowiednikach w centymetrach). Nadmierny ucisk może sprawić, że produkt przestanie być tolerowany przez pacjenta, dlatego też zalecamy, by ograniczyć ucisk do niezbędnego, optymalnego poziomu.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYBORU PASA BIODROWEGO – WYBÓR PASA BIODROWEGO**

Zmierzyć szerokość bioder pomiędzy krętarzami większymi osoby siedzącej, uwzględniając inne czynniki, takie jak wzrost, zmiany wagi i odzież.

**KĄT MOCOWANIA**

Kąt pasa biodrowego bezpośrednio wpływa na kąt przyciągania miednicy. Zasadniczo kąt przyciągania powinien zostać ustalony przez terapeutę stojącego naprzeciwko użytkownika, przy czym jego ręce wspierają lub korygują postawę pacjenta; pas powinien zostać umiejscowiony w taki sposób, aby tworzył taki sam kąt, jaki tworzą ramiona w terapii. Pas powinien przyciągać pacjenta w tym kierunku, w którym popychają go ręce terapeuty. Jeśli terapeuta musi PCHAĆ w dół i do tyłu, pas musi CIĄGAĆ w dół i do tyłu. Ta koncepcja obowiązuje również względem nachylenia, obrotu i innych postaw asymetrycznych.

Należy pamiętać

Zamocowanie pod kątem 60° do siedziska przemieszcza pas biodrowy do przodu i w dół względem kolca biodrowego przedniego górnego (ASIS), co zmniejsza skłonność pacjenta z tyłopochyleniem miednicy do ześlizgiwania się pod pasem.

Wyższe zamocowanie do tylnego słupka pomaga utrzymać pozycję pacjentom z przodopochyleniem miednicy. Zamocowanie pod kątem 30° cofa górną część miednicy, co może być problematyczne dla użytkowników z neutralnym ułożeniem lub tyłopochyleniem miednicy.

Kąt wsparcia może wymagać modyfikacji w zależności od konkretnej sytuacji, np. przy występowaniu ran w okolicach miednicy, niestabilności stawów biodrowych czy sond żołądkowych.

**1200-PAS MIEDNICZNY Z KLAMRĄ I ZAPIĘCIEM NA RZEP**

Ustalić żądany punkt mocowania do ramy wózka (oparcie lub siedzisko), zamocować równocześnie sprzączkę i zacisk mocujący za pomocą śruby.

Wyrównać poduszkę amortyzującą na wysokości miednicy pacjenta i przymocować odpowiednio za pomocą paska przechodzącego przez spr

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

Een veiligheidsgordel is geïndiceerd in alle gevallen waar er sprake is van onveiligheid, gebrek aan houdingscontrole of risico op instabiliteit van de patiënt in zowel actieve als passieve voorzieningen (d.i. rolstoelen, bedden, openbaar vervoer enz.).

Zij opteren voor een van deze harnassen ten behoeve van de houdingscontrole en de steun die de patiënt nodig heeft.

Vaak zijn er voor deze harnassen meerdere psychologische en fysieke, dan wel specifieke redenen die deze behandeling nodig maken.

#### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

##### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

##### GIDS VOOR DE SELECTIE VAN EEN HEUPGORDEL - EEN HEUPGORDEL SELECTEREN



Meet de breedte van de heup tussen de trochanters majors met de persoon in zit, rekening houdend met andere factoren, zoals groei, gewichtsschommelingen en kleding.

##### STEUNHOEKEN



De hoek van de heupgordel heeft een rechtstreekse invloed op de tractiehoek van de heup. Over het algemeen kan de tractiehoek bepaald worden door zich voor te stellen dat de therapeut tegenover de gebruiker staat en met zijn of haar handen de houding van de gebruiker ondersteunt of corrigeert; de gordel moet in dezelfde hoek aangelegd worden als de armen van de therapeut. De gordel trekt gewoon naar het punt waar de therapeut de patiënt met zijn of haar handen naar toe zou duwen. Als de therapeut naar onder en naar achter zou

moeten DUWEN, moet de gordel naar onder en naar achter TREKKEN. Dit concept werkt ook voor scheve, gedraaide en andere asymmetrische houdingen.

##### Aandachtspunten:

Een steunhoek van 60° ten opzichte van de zitting plaatst de heupgordel in een positie voor en onder de spina iliaca anterior superior, waardoor een patiënt met een achterover gekanteld bekken minder de neiging zal hebben onder de gordel door te glijden.

Een hogere ondersteuning aan de achterste stijl helpt het positioneren van gebruikers met een naar voren gekanteld bekken. Een steunhoek van 30° kan het bovenste deel van het bekken naar achter trekken, wat echter problematisch kan zijn voor gebruikers met een neutrale bekkenhoek of een achterover gekanteld bekken.

De hoek van de steun moet mogelijk worden aangepast aan specifieke omstandigheden, zoals wonden bij het bekken, instabiele heupgewrichten of maagsondes.

##### 1200-BEKKENGORDEL MET KLITTENBAND - EN GESPSLUITING

Bepaal het gew

## Română

## INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Stimate client,

Vă mulțumim că accorțați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

## NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativ europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

## INDICAȚII

Sistemele de imobilizare sunt indicate în cazurile de nesiguranță, lipsă a controlului posturii sau risc ca pacientul să devină instabil, în mijloace active sau pasive (scaune rulante, paturi, transport în comun etc.). Alegerea unuia dintre aceste dispozitive are la bază nevoile de control al posturii și susținere ale pacientului.

Aceste dispozitive nu sunt specifice, motivele utilizării lor fiind multiple, atât de ordin psihologic, cât și fizic.

## INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivit pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri).

O compresie prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresie să fie reglat la valoarea optimă.

## GHID DE SELECȚIE PENTRU CENTURI DE ȘOLD - SELECTAREA UNEI CENTURI DE ȘOLD

Măsurați lățimea șoldului între trocanterele mari, persoana fiind așezată, având în vedere și alți factori, precum creșterea, variațiile de greutate și îmbrăcămintea.



## UNGHIURI DE SPRIJIN

Unghiul centurii pentru șold influențează în mod direct unghiul tracțiunii pelviene. În general, unghiul de tracțiune poate fi determinat imaginând terapeutul stând în picioare în fața utilizatorului, cu mâinile sprijinind sau corectând postura utilizatorului; centura trebuie extinsă astfel încât să formeze același unghi ca brațele terapeutului. Centura trage către punctul în care terapeutul împinge cu mâinile. Dacă terapeutul trebuie să ÎMPINGĂ în jos și către spate, centura trebuie TRASĂ în jos și către spate. Acest principiu funcționează și în cazul înclinației, rotației și altor posturi asimetrice.

Observații:

Un unghi de sprijin de 60° față de șezut plasează centura de șold în poziție anterioară și posterioară față de ASIS, ceea ce reduce tendința pacientului cu înclinare posterioară a pelvisului să alunece pe sub centură. Un suport mai înalt către stâlpu anterior ajută la așezarea utilizatorilor cu înclinare pelviană anterioară.

Un unghi de sprijin de 30° trage înapoi partea superioară a pelvisului, dar poate fi problematic pentru utilizatorii cu înclinare pelviană neutră sau posterioară.

Unghiul de sprijin poate necesita adaptare la situații specifice, cum ar fi rări în zona pelviană, articulații de șold instabile sau tuburi gastrice.

## CENTURĂ PELVIANĂ CU CATARAMĂ VELCRO 1200

Stabiliți punctul de fixare necesar de pe cadrul scaunului (spătar sau șezut), fixând simultan baretele și inelele de fixare cu ajutorul șurubului de sprijin.

Aliniați pernița la nivelul pelvisului pacient

## Россия

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Инструкция по выбору набедренного ремня**

Измерьте ширину бедер между бедренными костями у пациента в позиции сидя, учитывая другие факторы, такие, как рост, вес и одежда.

**Угол подгонки**

Угол набедренного ремня напрямую влияет на угол вытяжки тазовой кости. В целом, угол вытяжки можно определить, представив терапевта, стоящего напротив пациента, руками поддерживающего или корректирующего позицию пациента; ремень следует вытянуть так, чтобы образовался такой же угол, какой создают руки терапевта. Ремень тянут к той точке, где терапевт надавливает руками. Если терапевту нужно надавливать вниз и от себя, то и ремень надо тянуть вниз и от себя. Такая концепция также работает при наклонной, повернутой и других ассиметричных позах.



Угол бандажа в 70° по отношению к сиденью размещает набедренный ремень в переднюю и нижнюю позицию по отношению к верхней передней оси, что уменьшает тенденцию пациента с задним наклоном таза соскальзывать вниз под ремень.

Расположенный выше по отношению к спинке кресла бандаж помогает пациентам с передним наклоном таза. Угол бандажа в 30° оттягивает назад верхнюю часть таза, но может быть проблематичным для пациентов с нейтральным или задним наклоном таза.

Угол бандажа может нуждаться в коррекции, чтобы подогнать его к каждой ситуации, такой, как раны в тазовой области, нестабильные тазовые суставы или желудочные зонды.

**1004A/1200-Фиксирующий ремень**

Определите требуемую точку закрепления на раме кресла (спинка или сиденье), одновременно отрегулируйте закрепительные ползунки и кольца, используя упорный болт. Поместите смягчающую прокладку на уровне таза пациента и закрепите, используя регулировочный ремень. В конце застегните центральную пряжку и натяните нейлоновые ремни до нужной компрессии.

**1004-1005/1201-Фиксирующий ремень**

Определите требуемую точку закрепления на раме кресла (спинка или сиденье), одновременно отрегулируйте закрепительные ползунки и кольца, используя упорный болт. Поместите смягчающую прокладку на уровне таза пациента и закрепите, используя регулировочный ремень. Центральные ленты с застежками-липучками позволяют застегивать и расстегивать ремень безопасности.

**1202-Фиксирующий ремень**

Определите требуемую точку закрепления на раме кресла (спинка или сиденье), одновременно отрегулируйте закрепительные ползунки и кольца, используя упорный болт. Поместите смягчающие прокладки на уровне таза пациента и закрепите обе, используя центральную пряжку, затем натяните нейлоновые ремни до нужной компрессии.

**Подгонка ремня безопасности для ног:** При выборе ремня безопасности для отведения в стороны ног, измерьте расстояние от верхней передней оси позвоночной кости до точки соприкосновения внутренней стороны бедер с сиденьем.

**1003/1203-Фиксирующий абдукционный ремень**

На раме кресла определите места для прикрепления крепежных колец. Так как для каждой ноги имеется свой бандаж, то и каждый ремень имеет на конце свой крепеж. Сначала прикрепите нижний ремень к задней части рамы сиденья или к нижней части рамы спинки. Оберните ремень вокруг бедра, проведя его через промежуточную зону и затем пристегните конец либо к нижней части спинки кресла, либо вновь к раме сиденья. Отрегулируйте натяжение ремней, используя ползунки и кольца на конце регулировочного ремня.

**1206-Фиксирующий абдукционный ремень**

На раме кресла определите места для прикрепления крепежных колец. Данный бандаж должен крепиться к раме сиденья для пациента. Задняя часть состоит из 2 регулируемых лент. Передняя часть имеет 2 промежуточные ленты, которые охватывают бедра. На концах есть 2 бандажных ремня с системой регулировки; эти ремни прикрепляются к кольцу, изначально закрепленного к раме кресла. Для удобства пациента промежуточная лента и ремень бандажа соединены с помощью системы пряжек. Отрегулируйте натяжение, потянув за ремни. Описание переднего бандажа для торса: Измерьте ширину спины. Если размер варьируется между двумя, примите во внимание другие факторы, такие, как рост, вес и одежду.

**1000-1001-1002/1204-1205-Фиксирующий жилет с или без молнии**

Жилет имеет 4 точки прикрепления к раме кресла, 2 – к спинке и 2 – к сиденью. В нужных точках прикрепите кольца к раме кресла; при отсутствии возможности прикрепить их к раме, закрепите их прямо к крепежным болтам обшивки кресла, используя закрепительный ползунок. Тяговые ползунки можно использовать для регулировки длины лент. Освободить пациента от бандажа можно, используя пряжки на верхних ремнях и кнопки в нижнем отделе. Для более быстрого снятия жилета модель 1204 также имеет центральную молнию в середине.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания

настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCTIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

ES <b>GARANTÍA</b> 6 meses a partir de la compra	PT <b>GARANTIA</b> 6 meses a partir da compra	RO <b>GARANTIE</b> 6 luni de la data cumpararii
EN <b>GUARANTEE</b> 6 months since purchase date	IT <b>GARANZIA</b> 6 mesi dalla data di acquisto	RU <b>ГАРАНТИЯ</b> 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR <b>GARANTIE</b> 6 mois a partir de la date d'achat	PL <b>GARANTIE</b> 6 miesi'cy od daty zakupu	DA <b>GARANTI</b> Ifølge dansk købelov
DE <b>GARANTIE</b> monate seit datum des ankaufen	NL <b>GWARANCJA</b> 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęć sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opmeldat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	



**ORLIMAN S. L. U.**  
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia  
Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
www.orliman.com

